

yabancı ülkelerdeki  
idarelerce düzenlenmek  
suretiyle Türkiye Cumhuriyeti  
ile belgenin düzenlendiği  
devlet arasında tasdik  
iřlemine düzenleyen bir  
sözleşme bulunduğu takdirde  
belgelerin tasdik işleminin  
ne şekilde yapılacağı  
açıklanmakla birlikte anlaşma  
kapsamında resmi belge olarak  
nitelenen belgelerin,  
“apostil tasdik şerhi”  
taşıması koşulu ile Türkiye  
Cumhuriyeti Konsolosluđu veya  
Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri  
Bakanlığı tasdik işleminde  
muaf olduğu belirtilmiş olup,

bu bakımdan elinde yabancı bir devlet makamı tarafından düzenlenmiş bir resmi belge olan kişinin bu resmi belgeyi Türkiye'de resmi belge olarak işleme koyması için temel olarak yapması gereken şey, o yerdeki diplomasi veya konsolosluk memurlarına onaylatmasından ibaret olmakla birlikte apostil şerhi bu tasdik mecburiyetinin ortadan kaldırılması ve bu şekilde yabancı bir devlet makamı tarafından düzenlenmiş olan ve sözleşme kapsamında bulunan resmi belgenin yine

aynı yabancı devletin yetkili makamınca verilmiş “Apostil Şerhi”ni taşıdığı takdirde “Tasdik Mecburiyetinden” muaf olacağı anlaşılmaktadır. söz konusu sözleşmeye taraf devletlerden birisi olduğu, davacı iş ortaklığının pilot ortağı olan tarafından A.Ş. tarafından teklif dosyası kapsamında sunulan ve yabancı ülkede düzenlenmiş oda kayıt belgesi ile mali müşavir raporu şeklindeki belgelerin yukarıda bahse konu sözleşmenin sırasıyla (b) ve (d) bentlerindeki belgeler niteliğinde olması ve söz

**konusu anlaşmaya uygun bir şekilde " apostil tasdik şerhi" belgelerin sunulduğu dikkate alınmakla birlikte, A.Ş. tarafından teklif dosyası kapsamında sunulan oda kayıt belgesinin Türkçe tercümesi ile sureti incelendiğinde söz konusu belgeler içerisinde yer alan bilgilerin aynı olduğu, diğer taraftan oda kayıt belgesinin Türkçe tercümesi ile orijinal belgesinde yer alan tarih ve numara konusundaki farklılığın bir maddi hata olduğu, işin esasını etkileyecek mahiyette**

**bulunmadığı, dolayısıyla bu konudaki tereddüdün giderilebilecek nitelikte bir bilgi eksiliği olduğu sonucuna varılmıştır. Bu durumda; davacı iş ortaklığının pilot ortağı A.Ş. tarafından teklif dosyası kapsamında sunulan oda kayıt belgesinin ve bilanço ve iş hacmini tevsik amacıyla sunulan mali müşavir raporunun Yapım İşleri İhaleleri Uygulama Yönetmeliğine uygun sunulmadığı belirtilmek suretiyle davacı iş ortaklığı teklifinin değerlendirme dışı**

**bırakılmasına dair Kamu İhale Kurulu Kararında hukuka ayarlık bulunmamaktadır...” gerekçesiyle dava konusu işlemin iptaline karar verilmiştir.**

Toplantı No	: 2016/020
Gündem No	: 57
Karar Tarihi	: 23.03.2016
Karar No	: 2016/MK-122

<b><u>Şikayetçi:</u></b>
Yapı Merkezi İnş. Ve San.A.Ş. – Elsitelektromekanik İnş.Proje Tic. Ve San.A.Ş. İş Ortaklığı
<b><u>İhaleyi Yapan Daire:</u></b>
T.C Devlet Demiryolları İşletmesi Genel Müdürlüğü
<b><u>Başvuru Tarih ve Sayısı:</u></b>
17.09.2015 / 77978
<b><u>Başvuruya Konu İhale:</u></b>
2014/120016 İhale Kayıt Numaralı “Konya(Hariç)-Karaman-Ulukışla(Hariç) Hat Kesimi Sinyalizasyon Ve Telekomünikasyon Projesi” İhalesi
<b><u>Kurumca Yapılan İnceleme ve Değerlendirme:</u></b>
<b><u>Karar:</u></b>

T.C Devlet Demiryolları İşletmesi Genel Müdürlüğü tarafından 29.12.2014 tarihinde açık ihale usulü ile gerçekleştirilen 2014/120016 ihale kayıt numaralı "Konya (Hariç)-Karaman-Ulukışla (Hariç) Hat Kesimi Sinyalizasyon ve Telekomünikasyon Projesi" ihalesine ilişkin olarak Yapı Merkezi İnş. ve San.A.Ş. – Elsitel Elektromekanik İnş. Proje Tic. ve San. A.Ş. İş Ortaklığının 28.08.2015 tarihinde yaptığı şikâyet başvurusunun, idarenin 10.09.2015 tarihli yazısı ile reddi üzerine, başvuru sahibi 17.09.2015 tarih ve 77978 sayı ile Kurum kayıtlarına alınan 17.09.2015 tarihli dilekçe ile itirazın şikâyet başvurusunda bulunmuş ve Kurulca alınan 16.12.2015 tarihli ve 2015/UY.I-3421 sayılı karar ile; "4734 sayılı Kanun'un 54'üncü maddesinin onbirinci fıkrasının (b) bendi gereğince, düzeltici işlem belirlenmesine" karar verilmiştir.

Davacı Transsignalstroy Halka Açık A.Ş. – Kolin İnş. Tur. San. ve Tic. A.Ş. İş Ortaklığı tarafından anılan Kurul kararının iptali istemiyle açılan davada, Ankara 15. İdare Mahkemesinin 25.02.2016 tarihli ve E:2016/164, K:2016/519 sayılı kararında, "...Yukarıda aktarılan mevzuat hükümleri birlikte değerlendirildiğinde, yabancı ülkelerdeki idarelerce düzenlenmek suretiyle Türkiye Cumhuriyeti ile belgenin düzenlendiği devlet arasında tasdik işlemini düzenleyen bir sözleşme bulunduğu takdirde belgelerin tasdik işleminin ne şekilde yapılacağı açıklanmakla birlikte anlaşma kapsamında resmi belge olarak nitelenen belgelerin, "apostil tasdik şerhi" taşıması koşulu ile Türkiye Cumhuriyeti Konsoloslugu veya Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tasdik işleminden muaf olduğu belirtilmiş olup, bu bakımdan elinde yabancı bir devlet makamı tarafından düzenlenmiş bir resmi belge olan kişinin bu resmi belgeyi Türkiye'de resmi belge olarak işleme koyması için temel olarak yapması gereken şey, o yerdeki diploması veya konsolosluk memurlarına onaylatmasından ibaret olmakla birlikte apostil şerhi bu tasdik mecburiyetinin ortadan kaldırılması ve bu şekilde yabancı bir devlet makamı tarafından düzenlenmiş olan ve sözleşme kapsamında bulunan resmi belgenin yine aynı yabancı devletin yetkili makamınca verilmiş "Apostil Şerhi"ni taşıdığı takdirde "Tasdik Mecburiyetinden" muaf olacağı anlaşılmaktadır. Bu bakımdan, yukarıda yer verilen açıklamalar çerçevesinde, Rusya Federasyonu'nun söz konusu sözleşmeye taraf devletlerden birisi olduğu, davacı iş ortaklığının pilot ortağı olan tarafından Transsignalstroy Halka Açık A.Ş. tarafından teklif dosyası kapsamında sunulan ve yabancı ülkede düzenlenmiş oda kayıt belgesi ile mali müşavir raporu şeklindeki belgelerin yukarıda bahse konu sözleşmenin sırasıyla (b) ve (d) bentlerindeki belgeler niteliğinde olması ve söz konusu anlaşmaya uygun bir şekilde " apostil tasdik şerhi" belgelerin sunulduğu dikkate alınmakla birlikte, Transsignalstroy Halka Açık A.Ş. tarafından teklif dosyası kapsamında sunulan oda kayıt belgesinin Türkçe tercümesi ile Rusça sureti incelendiğinde söz konusu belgeler içerisinde yer alan bilgilerin aynı olduğu, diğer taraftan oda kayıt belgesinin Türkçe tercümesi ile Rusça orijinal belgesinde yer alan tarih ve numara konusundaki farklılığın bir maddi hata olduğu, işin esasını etkileyecek mahiyette bulunmadığı, dolayısıyla bu konudaki tereddüdün giderilebilecek nitelikte bir bilgi eksiliği olduğu sonucuna varılmıştır. Bu durumda; davacı iş ortaklığının pilot ortağı Transsignalstroy Halka Açık A.Ş. tarafından teklif dosyası kapsamında sunulan oda kayıt belgesinin ve bilanço ve iş hacmini tevsik amacıyla sunulan mali müşavir raporunun Yapım İşleri İhaleleri Uygulama Yönetmeliğine uygun sunulmadığı belirtilmek suretiyle davacı iş ortaklığı teklifinin değerlendirme dışı bırakılmasına dair 16.12.2015 tarih ve 2015/UY.I-3421 sayılı Kamu İhale Kurulu Kararında hukuka uyarlık bulunmamaktadır..." gerekçesiyle dava konusu işlemin iptaline karar verilmiştir.

Anayasa'nın 138'inci maddesinin dördüncü fıkrasında, yasama ve yürütme organları ile idarenin mahkeme kararlarına uymak zorunda olduğu, bu organlar ve idarenin mahkeme kararlarını hiçbir suretle değiştiremeyeceği ve bunların yerine getirilmesini geciktiremeyeceği hükmü bağlanmıştır.

Ayrıca, 2577 sayılı İdari Yargılama Usulü Kanunu'nun 28'inci maddesinin birinci fıkrasında, mahkemelerin esasa ve yürütmenin durdurulmasına ilişkin kararlarının icaplarına göre idarenin gecikmeksizin işlem tesis etmeye veya eylemde bulunmaya mecbur olduğu, bu sürenin hiçbir şekilde kararın idareye tebliğinden başlayarak otuz günü geçemeyeceği hüküm altına alınmıştır.

Açıklanan nedenlerle, anılan Kararın icaplarına göre Kamu İhale Kurulunca işlem tesis edilmesi gerektiğinden,

1- Kamu İhale Kurulunun 16.12.2015 tarihli ve 2015/UY.I-3421 sayılı kararının 2'inci iddia ile ilgili kısmının iptaline,

2- Anılan Mahkeme kararında belirtilen gerekçeler doğrultusunda, 4734 sayılı Kanun'un 54'üncü maddesinin onbirinci fıkrasının (b) bendi gereğince, düzeltici işlem belirlenmesine,

Oybirliği ile karar verildi.

<b>Mahmut GÜRSES</b> <b>Başkan</b>		
<b>Kazım ÖZKAN</b> <b>II. Başkan</b>	<b>Ali Kemal AKKOÇ</b> <b>Kurul Üyesi</b>	<b>Mehmet Zeki ADLI</b> <b>Kurul Üyesi</b>
<b>Hamdi GÜLEÇ</b> <b>Kurul Üyesi</b>	<b>Dr. Mehmet AKSOY</b> <b>Kurul Üyesi</b>	